

# Outokumpu Stainless

## Outokumpu produkcijas piegādes noteikumi

### 2009.02.01 redakcijā



#### 1. Ievads

Šie piegādes noteikumi („Noteikumi”) ir visu Outokumpu produkcijas (preču) piedāvājumu un piegādes līgumu neatņemama sastāvdaļa. Jebkādi noteikumi, ko Pircējs ir piedāvājis savos pasūtījumos vai citādā veidā, ir spēkā tikai tad, ja Outokumpu tiem ir rakstveidā piekritis. Outokumpu Pircēja pasūtījumu akceptēs ar pasūtījuma apstiprinājumu un līgums tiks noslēgts tikai ar šāda pasūtījuma apstiprinājuma („Apstiprinājums”) izdošanas brīdi.

#### 2. Piedāvājumi

Outokumpu piedāvājums ir spēkā 14 dienas no tā izsniegšanas brīža, ja vien piedāvājumā nav skaidri norādīts citādi. Outokumpu var atsaukt savu piedāvājumu jebkurā brīdī pirms saņemts Pircēja apstiprinājums.

#### 3. Materiālu izvēle

Gadījumā, ja Outokumpu sniedz jebkāda veida ieteikumus materiālu izvēlē vai citu līdzīgu palīdzību, tā tiek sniegta bez maksas, bez jebkādam saistībām, apliecinājumiem vai garantijām, un Outokumpu neuzņemas nekādu atbildību – ne tiešo, ne netiešo zaudējumu atlīdzināšanas pienākumu – par šādiem ieteikumiem vai palīdzību.

#### 4. Specifikācijas

Precēm ir jāatbilst noteiktajai specifikācijai. Ja specifikācija nav noteikta, precēm ir jāatbilst Outokumpu vispārējām specifikācijām piegādes brīdī. Paziņojumi, kas ietverti informācijā par produkciju, rokasgrāmatās, interneta mājas lapās, cenu lapās vai cita informācija par precēm ir saistoša Outokumpu tikai tad, ja uz to ir tieša norāde piedāvājumā vai Apstiprinājumā.

#### 5. Piegāde

Saskaņotais piegādes laiks nozīmē datumu, kurā preces būs gatavas nosūtīšanai no Outokumpu. Outokumpu ir tiesības piegādi sadalīt un piegādāt preces vairākās partijās. Ja piegādes laiks nav noteikts, piegāde tiek veikta saskaņā ar Outokumpu iepļānotajām ražošanas jaudām. Ja piegādes noteikumi nav noteikti, tiek piemēroti noteikumi „Ex Works” (Incoterms 2000) no rūpnīcas pēc Outokumpu izvēles.

Ja piegāde tiek kavēta vairāk kā astoņas nedēļas, Pircēja vienīgais tiesību aizsardzības līdzeklis ir tiesības izbeigt un atsaukt kavēto preču pasūtījumu, paziņojot par to rakstveidā Outokumpu.

Gadījumā, ja preču daudzums ir noteikts, ņemot vērā preces svaru, Outokumpu ir tiesības koriģēt piegādājamo daudzumu ar novirzi 10% (+/-) robežās no noteiktā kopējās piegādes svara katrai preču grupai/tērauda šķirnei un cena tiek attiecīgi koriģēta. Outokumpu var līdzīgā veidā koriģēt cauruļu noteikto garumu un cauruļu fasondaļu skaitu. Preces svars vai daudzums, kas uzdrukāts vai kādā citādā veidā norādīts uz Outokumpu piegādātās preces, ir uzskatāms par pareizu, ja vien nav pierādīts pretējais.

Outokumpu nav atbildīgs par jebkādu tiešu vai netiešu kaitējumu vai sekām, kas rodas kavēto piegāžu dēļ, izņemot gadījumus, kad tas noticis Outokumpu rupjas neuzmanības dēļ.

#### 6. Defektīvas preces un iztrūkumi

Piegādātajām precēm jābūt bez defektiem (trūkumiem). Preces tiek uzskatītas par defektīvām, ja preces neatbilst šo noteikumu 4.punktā minētajām specifikācijām. Outokumpu nav atbildīgs par jebkādam tādām preču funkcijām, kvalitāti vai īpašībām, kas nav skaidri norādītas iepriekš, un jebkādi nosacījumi attiecībā uz preču kvalitāti vai atbilstību pielietojumam, kas ir pieņemami saskaņā ar likumu vai citādi, ar šiem noteikumiem tiek izslēgti. Preces, kas tiek pārdotas kā otrās šķiras vai ar līdzīgu apzīmējumu, tiek pārdotas „tādas, kādas tās ir”, kas nozīmē, ka visi tiesību aizsardzības līdzekļi un tiesības uz kompensāciju saistībā ar defektiem nav piemērojami, izņemot, ja šādām precēm ir novirzes no skaidri noteiktās specifikācijas.

Gadījumā, ja precēm ir defekti vai iztrūkumi, Pircējam par to jāpaziņo Outokumpu rakstveidā vienas nedēļas laikā no preču saņemšanas brīža noteiktajā galamērķī. Par defektiem, kurus objektīvi nevarēja atklāt pie preču saņemšanas noteiktajā galamērķī, Pircējs rakstveidā paziņo Outokumpu divu nedēļu laikā pēc dienas, kad Pircējs atklāja defektu. Tomēr tādām paziņojumam, kas veikts vairāk kā vienu gadu pēc dienas, kad risks par precēm pāriet uz Pircēju, nav nekāda juridiska spēka. Ja paziņojums ir veikts novēloti, Outokumpu nav pienākums veikt jebkādu atlīdzinājumu vai izmaksāt cenas samazinājumu.

Gadījumā, ja precēm ir defekti vai iztrūkumi un Pircējs par tiem ir savlaicīgi paziņojis Outokumpu saskaņā ar iepriekš minētajiem noteikumiem, Outokumpu uz sava rēķina un ņemot vērā saprātīgu laika periodu jaunu preču saražošanai (ja tas ir nepieciešams) pēc saviem ieskatiem salabo defektu vai piegādā jaunas un nevainojamas preces, vai iztrūkuma gadījumā piegādā iztrūkstošo daudzumu uz iepriekš noteikto galamērķi. Defektīvās preces tiek nodotas Outokumpu vienlaicīgi ar apmaiņas preču piegādi.

Tā vietā, lai izlabotu preces defektus vai iztrūkumu, Outokumpu vienmēr būs tiesības atlīdzināt Pircējam preču vērtības samazinājumu atbilstoši defektam vai iztrūkumam.

Pircējs nav tiesīgs prasīt jebkādu citu kompensāciju vai atlīdzību saistībā ar jebkādiem preču defektiem vai iztrūkumu papildus tai kompensācijai vai atlīdzībai, kas ir tieši paredzēta šajos Noteikumos vai Līgumā (kā norādīts 10.punktā zemāk), izņemot, ja Outokumpu ir pieļāvis rupju neuzmanību.

#### 7. Nepārvarama vara (Force majeure)

Neviena puse nav atbildīga par saistību izpildes kavējumu vai saistību neizpildi, ja kavējums vai neizpilde ir radusies tādu ārpus šīs puses saprātīgas kontroles esošu apstākļu rezultātā kā karš, terora akts, ugunsgrēks, eksplozija, plūdi vai citi ekstrēmi laika apstākļi, būtisks iekārtu bojājums, streiki, lokauti un citi darbinieku strīdi, tirdzniecības strīdi, atteikumi izsniegt licences. Kavējums vai neizpilde šādu apstākļu dēļ nav uzskatāma par līguma pārkāpumu, kā rezultātā ietekmētā puse ir atbrīvota no atbildības un visām līgumiskajām pretenzijām pret to sakarā ar šādu kavējumu vai neizpildi. Izpildes termiņš

tiek pagarināts par tādu laika periodu, kas ir vienāds ar šādu izpildes kavējuma periodu. Ja šāds kavējums vai neizpilde turpinās vairāk kā trīs mēnešus, jebkura puse ir tiesīga izbeigt Līgumu attiecībā uz precēm, kas vēl nav piegādātas Pircējam. Šādā gadījumā neviena no pusēm nav tiesīga uz jebkādu kompensāciju, bet jebkura priekšapmaksā par nepiegādātām precēm tiek atmaksāta un tranzītā esošās nepiegādātās preces tiek atgrieztas.

#### **8. Īpašumtiesību saglabāšana**

(i) Outokumpu saglabā īpašumtiesības uz piegādātajām precēm līdz brīdim, kad Pircējs ir veicis pilnu samaksu par precēm. (ii) Outokumpu arī saglabā īpašumtiesības uz piegādātajām precēm līdz brīdim, kamēr Pircējs ir pilnībā samaksājis visas citas summas, kas Outokumpu pienākas no Pircēja. (iii) Līdz īpašumtiesību pārejai Outokumpu ir tiesības atgūt visas Pircēja valdījumā vai kontrolē esošās preces, uz kurām Outokumpu ir īpašumtiesības, un Outokumpu ar šo tiek piešķirtas tiesības šādu preču izņemšanai iekļūt jebkurā zemesgabalā vai ēkā, kur preces tiek glabātas. (iv) Ja Pircējs ir iestrādājis neapmaksātās preces jaunā objektā vai tā daļā, Outokumpu tiek piešķirtas īpašumtiesības uz jauno objektu proporcionāli jaunajā objektā iestrādāto neapmaksāto preču vērtībai līdz brīdim, kad Outokumpu saņem pilnu samaksu par sākotnējām precēm. (v) Ja Pircējs pārdot neapmaksātās preces vai jauno objektu, Pircējs ar šo cedē Outokumpu daļu no prasījuma tiesībām pret jebkuru trešo personu par pārdotajām neapmaksātajām precēm/jauno objektu proporcionāli parāda summai. Katrs augstāk minētais apakšpunkts (i)-(v) ir spēkā kā atsevišķs punkts un tādejādi, ja kāds no šiem punktiem kāda iemesla dēļ nav piemērojams, tad pārējie punkti paliek spēkā un ir saistoši.

#### **9. Maksājumi, PVN un nokavējuma procenti**

Saskaņotajās cenās nav ietvertas piemaksas par leģējošajiem elementiem, pievienotās vērtības nodoklis (PVN) un jebkādi citi nodokļi un nodevāmi, ja vien puses nav skaidri vienojušās citādi. Piemaksa par leģējošajiem elementiem tiks pievienota saskaņā ar Outokumpu piemaksu noteikumiem (izklāstīti

[www.outokumpu.com](http://www.outokumpu.com)) izsūtīšanas dienā katrai preču partijai, ja vien puses nav skaidri vienojušās citādi. Ja Outokumpu kāda iemesla dēļ ir jāmaksā Pircēja vietā PVN un ar PVN saistītas sodanaudas (piemēram, ja Pircējs neeksportē preces vai nav norādījis pareizu PVN numuru), Pircējam jāatmaksā Outokumpu šīs izmaksas, kā arī zemāk norādītie kavējuma procenti attiecībā uz Outokumpu veikto maksājumu.

Ja puses nav vienojušās par apmaksas termiņiem, Pircējam maksājums saskaņā ar Līgumu ir jāveic 30 dienu laikā no rēķina datuma. Ja Pircējs nesamaksā laikus, Pircējam par nesamaksāto summu jāmaksā nokavējuma procenti pēc likmes 7 procenti virs trīs mēnešu EURIBOR (Euro Inter-bank Offered Rate), sākot no noteiktā apmaksas termiņa līdz samaksas dienai.

Nokavējuma procenti tiks noteikti saskaņā ar Euribor, kas publicēts nākamajā bankas dienā pēc noteiktā maksājuma termiņa, un tiks koriģēti ar trīs mēnešu intervālu.

#### **10. Pilnīga vienošanās**

Šie Noteikumi, Apstiprinājums ar tā pielikumiem un jebkādi to grozījumi, kas noslēgti rakstveidā, veido pilnīgu vienošanos starp pusēm („Līgums”). Līgums aizstāj visas iepriekšējās un pašreiz norisošās sarunas, saistības un vienošanās starp pusēm – gan rakstiskās, gan mutiskās, attiecībā un Līgumā noteiktajām precēm.

#### **11. Piemērojamā likumdošana**

Līgumam ir piemērojami Somijas likumi, izslēdzot Somijas likumu kolīziju tiesību un Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencijas par starptautiskajiem preču pirkuma-pārdevuma līgumiem (United Nations Convention International Sale of Goods) (CISG) piemērošanu (un izņemot kā citādi norādīts šo noteikumu 12.punkta 3. rindkopā).

#### **12. Strīdu izšķiršana**

Visa veida strīdus, pretrunas vai pretenzijas, kas izriet no vai ir saistīti ar Līgumu vai tā pārkāpumu, izbeigšanu vai spēkā neesamību tiks izšķirti šķīrējtiesā saskaņā ar Stokholmas tirdzniecības palātas Arbitrāžas institūta („STP Institūts”) noteikumiem.

Tiks piemēroti Noteikumi par saīsināto šķīrējtiesas procesu, ja vien STP Institūts, ņemot vērā lietas sarežģītību, strīdus summu un citus apstākļus, nenosaka, ka jāpiemēro Stokholmas tirdzniecības palātas Arbitrāžas institūta šķīrējtiesas reglaments. Tādā gadījumā STP Institūts arī izlemj, vai šķīrējtiesas tribunāls sastāvēs no viena vai trim šķīrējtiesniešiem. Juridiskā šķīrējtiesas vieta ir Helsinki, Somijā, un šķīrējtiesas valoda ir angļu.

Neskatoties uz iepriekš noteikto šķīrējtiesas klauzulu, Outokumpu pēc saviem ieskatiem būs tiesīgs izvēlēties vērsties Pircēja valsts piekritīgajās tiesās un izpildinstitūcijās saskaņā ar Pircēja valsts likumiem vai citur, lai piedzītu Pircēja parādus.

#### **13. Vispārējs atbildības ierobežojums**

Izņemot kā tieši paredzēts šajos noteikumos vai ja puses vienojas citādi, Outokumpu ne pie kādiem apstākļiem, ieskaitot atbildību par preces trūkumiem, nenes atbildību par nejaušiem, netiešiem vai nosacītiem zaudējumiem vai kaitējumu, ieskaitot, bet neaprobežojoties ar negūto peļņu, ražošanas pārtraukumiem, brāķētu produkciju un Pircēja klientu sūdzībām. Tomēr šis ierobežojums neattiecas uz rupjas neuzmanības gadījumiem.

Outokumpu nav atbildīgs par jebkura veida pretenzijām, kas tiek pieteiktas vairāk kā vienu gadu pēc dienas, kad risks par precēm pāriet uz Pircēju.